

## Consejo de Redacción

### Copresidentes

Mohamed Ibn Chambas, Secretario General  
Secretaría del Grupo de Estados de África, el Caribe y el Pacífico  
www.acp.int

Fokion Fotiadis, Director General de la DG de Desarrollo  
Comisión Europea  
ec.europa.eu/development/

### Personal principal

#### Redactor jefe

Hegel Goutier

#### Periodistas

Marie-Martine Buckens (Subredactora jefe)  
Debra Percival

#### Ayudante de redacción

Okechukwu Umelo

#### Ayudante de producción

Telm Borràs

#### Colaboradores en este número

Philip Adekunle, Eric Andriantsalonina, Sandra Federici, Erica González, Yemisi Kuku,  
Anne-Marie Mouradian, Andrea Marchesini Reggiani, Francesca Théosmy

#### Directora de proyectos

Gerda Van Biervliet

#### Coordinación artística

Loïc Gaume

#### Diseño gráfico

Gregorie Desmons

#### Relaciones públicas

Andrea Marchesini Reggiani

#### Distribución

Viva Xpress Logistics - www.vxl.net.be

#### Agencia fotográfica

Reporters - www.reporters.be



#### Portada

Calle en Tanzania.

© Marie-Martine Buckens

#### Dirección

El Correo  
45, rue de Trèves  
1040 Bruselas  
Bélgica (UE)  
Correo electrónico: info@acp-eucourier.info  
Página web: www.acp-eucourier.info  
Teléfono: + 32 2 2345061  
Fax: +32 2 280 1912

Revista publicada cada dos meses en español, francés, inglés y portugués

Para información sobre suscripciones:

Visite nuestra página web [www.acp-eucourier.info](http://www.acp-eucourier.info) o dirijase a la dirección [info@acp-eucourier.info](mailto:info@acp-eucourier.info)

#### Responsable de edición

Hegel Goutier

#### Consortio

Gopa-Cartermill - Grand Angle - Lai-momo

Los puntos de vista expresados en la revista corresponden exclusivamente a sus autores, por lo que no representan la opinión oficial de la Comisión Europea ni la de los países del Grupo ACP.

El consorcio y el personal de redacción no asumen ninguna responsabilidad en relación con los artículos escritos por colaboradores externos.

## EL CORREO, N.19 NUEVA EDICIÓN (N.E)



PANORAMA 10

DOSSIER 22

### EDITORIAL

3

### PERFIL

Jean-Pierre Ezin, Comisario de Recursos Humanos,  
Ciencia y Tecnología de la UA

4

### PUNTO DE VISTA

Andris Pielbags: Una nueva era en las relaciones entre  
la UE y África

6

### SIN RODEOS

Monseñor Portella-Mbuyu, Obispo de la República del  
Congo: Hay que terminar con la maldición de los  
recursos en África

8

### PANORAMA

10

### DOSSIER

#### *Migración y Urbanización*

Los procesos de migración y urbanización: Sueños y  
pesadillas

16

Las migraciones profesionales intra-ACP representan  
una prioridad

17

Dinero, información, cerebros y artes

18

Los desafíos políticos del Informe de Movilidad  
Humana 2011

19

Solución para los suburbios. La concienciación por encima  
del dinero

20

La interminable urbanización de Lagos (Nigeria)

21

Zanzíbar, lugar de confluencia de migraciones

22

El efecto mutante de la diáspora haitiana

23

Puntos conflictivos de migración en el Pacífico

25

### DESCUBRIR EUROPA

#### *'Flandes, Bélgica'*

Flandes y Bélgica: la larga historia de un matrimonio  
de conveniencia

26

La economía de Flandes: el éxito a pequeña escala

29

Luces y sombras sobre el futuro de Bélgica

30



DESCUBRIR EUROPA 26



SOCIEDAD CIVIL EN ACCIÓN 35



REPORTAJE 48



CREATIVIDAD 60

Flandes: ONG de desarrollo	31
Ciudades de Flandes: País llano con cumbres de belleza	32
Una Flandes en movimiento	33
Filmar el corazón de Flandes	34

**SOCIEDAD CIVIL EN ACCIÓN**

Los olvidados de Kagera	35
-------------------------	----

**ZOOM**

Raoul Peck, realizador, guionista y productor haitiano	36
--	----

**NUESTRA TIERRA**

La Alianza UE-ACP contra el Cambio Climático	38
--	----

**INTERACCIONES**

El servicio europeo de acción exterior, ¿cómo impacta sobre la política de desarrollo?	40
La tercera Cumbre África-UE se celebrará en Libia	41
La cooperación espacial África-UE alcanza nuevas cotas	43
Situar a Agora en el centro de la aldea global	44
Adiós a las Antillas Neerlandesas	45
Día Internacional de Alfabetización, UNESCO	46

**COMERCIO**

Seychelles supera el reto en términos de calidad de sus productos pesqueros	47
---	----

**REPORTAJE**

<i>Tanzania</i>	
Tanzania, a medio camino entre inmovilismo y audacia	48
‘Mwalimu’, el icono nacional e internacional	49
Un nuevo mercado común, único en África, de 130 millones de consumidores	50
Con semejante potencial, Tanzania podría estar mucho mejor	52
Una partida presupuestaria importante al servicio de la lucha contra la pobreza	54
Romper el círculo vicioso discapacidad/pobreza	55
Capacidad para decidir	56
El agua: el desafío de la gestión sostenible en Zanzíbar	57
La pesadilla de los tanzanos	58
Cultura en ebullición	59

**CREATIVIDAD**

Urban Camouflage: la exploración de los orígenes de un proyecto artístico	60
La fotografía africana en Ulm: una exposición imprescindible	61

**PARA JÓVENES LECTORES**

Fructífera entrada a Europa?	63
------------------------------	----

**VUESTRO TURNO/AGENDA**

64

El Espace Senghor es un centro fomenta la promoción de artistas procedentes de los países de África, el Caribe y el Pacífico y el intercambio cultural entre comunidades, a través de programas variados que van de las artes escénicas, la música o el cine, a la celebración de conferencias. Es un lugar de reunión de belgas, de inmigrantes de distintos orígenes y de funcionarios europeos.

**Espace Senghor**  
Centre culturel d'Etterbeek  
Bruselas, Bélgica  
espace.senghor@chello.be  
www.senghor.be

